pfmmedical

Quality and Experience

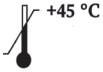
ASEPT® 600 ml Drainage Kit L
ASEPT® 1000 ml Drainage Kit L

en	Instructions for Use	3
de	Gebrauchsanweisung	8
fr	Mode d'emploi	13
es	Instrucciones de uso	13
it	Istruzioni per l'uso	23
nl	Gebruiksaanwijzing	28

CE 0124

www.pfmmedical.com

Explanation of the symbols on label and packaging // Erklärung der Symbole auf Etikett und Verpackung // Explication des symboles sur l'étiquette et l'emballage // Explicación de los símbolos en la etiqueta y el envoltorio // Illustrazione dei simboli riportati su etichetta e confezione // Verklaring van de symbolen op het etiket en de verpakking

REF	Reference number // Bestellnummer // N° de commande // Número de referencia para pedidos // Numero d'ordine // Bestelnummer
LOT	Lot number // Chargennummer // N° de lot // Número de lote // Numero di lotto // Lotnummer
	Read Instructions for Use carefully // Gebrauchsanweisung beachten // Respecter les instructions du mode d'emploi // Lea atentamente las instrucciones de uso // Osservare le istruzioni per l'uso // Neem de gebruiksaanwijzing in acht
	Protect from direct sunlight // Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen // Protéger de l'exposition directe au soleil // Proteger de la luz solar directa // Proteggere dall'irradiazione solare diretta // Tegen direct zonlicht beschermen
	Store in a dry place // Trocken aufbewahren // A conserver au sec // Guardar en lugar seco // Conservare in un luogo asciutto // Droog bewaren
	Maximum storage temperature // Maximale Lagertemperatur // Limite supérieure de la température de stockage // Límite superior de la temperatura de almacenaje // Limite superiore della temperatura di conservazione // Maximale opslagtemperatuur
STERILE EO	Sterilized by Ethylene Oxide // Sterilisiert mit Ethylenoxid // Stérilisé à l'oxyde d'éthylène // Esterilizado con óxido de etileno // Sterilizzato con ossido di etilene // Gesteriliseerd met ethyleenoxide
	Do not re-sterilize // Nicht erneut sterilisieren // Ne pas restériliser // No volver a esterilizar // Non risterilizzare // Niet opnieuw steriliseren
	Expiry Date // Verfalldatum // Date de péremption // Fecha de caducidad // Data di scadenza // Uiterste gebruiksdatum
	For single use only // Nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt // À usage unique seulement // Para un solo uso // Solo per impiego monouso // Uitsluitend voor eenmalig gebruik bedoeld
	Do not use if packaging is damaged // Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden // Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé // No usarlo si el embalaje está dañado // Non utilizzare se la confezione risulta danneggiata // Bij beschadigde verpakking niet gebruiken
	Manufacturer // Hersteller // Fabricant // Fabricante // Produttore // Producent

Instructions for Use

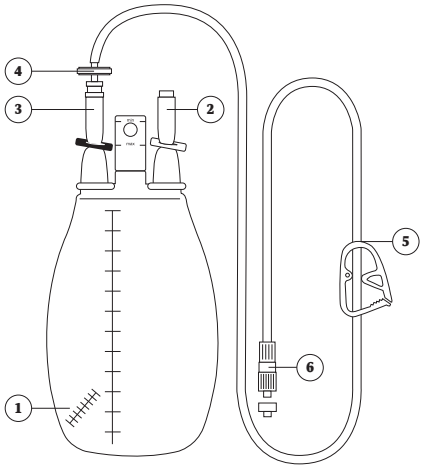
ASEPT® 600 ml Drainage Kit L (Reference No. P09080007) and ASEPT® 1000 ml Drainage Kit L (Reference No. P09080008)

Product description

The pfm medical ASEPT® Drainage Kit L in the sizes 600 ml and 1000 ml is intended to be used for connection to the ASEPT® Pleural or Peritoneal Drainage Catheter to drain fluid from the chest or abdomen. Before using this product make sure that you have been fully trained on the correct use of the items in this kit. If you have any questions or problems in regards to draining fluid, please contact your doctor or nurse.
Depending on your prescription you have been provided with the 600 ml or the 1000 ml Drainage Kit L.

The ASEPT® Drainage Kit L is a complete kit with all the items generally required for drainage. Please note that the procedure pack does not include disinfection so that you should have a suitable disinfectant for spray or wipe application (e.g. alcohol swabs) at hand
Below is outlined what is included in the kit:

① Bottle with scaling in 10 ml steps
② A green clamping piece with ventilation filter and a white sliding clamp
③ A green clamping piece with a green sliding clamp, connected to a drainage tube
④ One-way valve to prevent reverse air flow
⑤ Transparent drainage tube with a white tube clamp
⑥ Connector with protective cap at the end of the drainage tube



One procedure pack includes:
- 2 Pairs of Gloves
- Foam Catheter Pad
- Gauze Pads
- Self Adhesive Dressing
- Blue Emergency Slide Clamp

Sterility
The vacuum bottle with drainage tube and procedure pack have been sterilized. These products are for single use only and are not to be reused. As long as the packaging remains sealed and undamaged, the contents within each package are sterile.
pfm medical will not be responsible for any product that is resterilized, nor accept for exchange or credit any product that has been opened by the patient or purchaser but not used.
These user instructions and the information on the packaging should be read carefully before each use.

General Information and Warnings

WARNINGS

- **Do not reuse. Intended for single patient use. The reuse of this single-use device can affect safety, performance and effectiveness, exposing patients and staff to unnecessary risk.**
- **Do not use scissors or other sharp objects near the ASEPT® Drainage Catheter.**
- **Clamp the catheter with the blue emergency sliding clamp should you have accidentally cut it.**
- **Keep the valve on your ASEPT® Drainage Catheter clean and the end connector of the drainage tube sterile.**

GENERAL INFORMATION

- **Please note that the procedure pack does not include disinfection so that you should have a suitable disinfectant for spray or wipe application (e.g. alcohol swabs) at hand.**

If the catheter gets punctured or cut follow the following instructions:

❶ Pinch the catheter closed between your fingers.
❷ Push the blue emergency slide clamp that is included in the procedure pack over the catheter between the patient's body and the cut or leak and push the catheter completely into the small end of the clamp. The clamp will close the catheter.
❸ Contact your doctor or nurse immediately.

Indication

The pfm medical ASEPT® 600 ml and 1000 ml Drainage Kit L is intended to be used to connect to the ASEPT® Pleura or Peritoneal Drainage Catheter to drain fluid from the chest or abdomen.

Precautions

- This product contains natural rubber latex, which may cause allergic reactions.
- Potential complications of access and drainage of the pleural cavity include, but may not be limited to, thefollowing: re-expansion pulmonary edema, pneumothorax, laceration of lung or liver, bleeding, hypotension/circulatory collapse, wound infection, and empyema.
- Potential complications of access and drainage of the abdomen include, but may not be limited to, the following: Laceration of liver or bowel, hypotension/circulatory collapse, electrolyte imbalance, protein depletion, ascites leakage, peritonitis, wound infection, tumor growth in the catheter tunnel, and loculation of the peritoneal space.

Application

Using the ASEPT® Drainage Kit L

Use of the ASEPT® Drainage Kit L should be easy since you have been fully trained. Follow these step-by-step directions. Your doctor decides how often the drainage is to take place.

Before beginning with the drainage procedure

❶ Prepare a clean and empty workspace in addition to having a suitable disinfectant for a spray or wipe application (e.g. alcohol swabs) at hand.
❷ Wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
❸ Remove the adhesive dressing, gauze pads and foam catheter pad from over your catheter. Check for any redness, tenderness, swelling or fluid around the catheter.

Caution: If you see any signs of infection, do not continue with the drainage procedure and contact your doctor or nurse.

❹ Pick up the bag that contains the Drainage Kit.
❺ Peel open the Drainage Kit pouch all the way and remove the procedure pack. Leave the drainage bottle on top of the pouch. Open the procedure pack by peeling the front and back of the pouch apart, starting at the top.

❻ Place the procedure pack on your workspace. Remove the tape and unfold the blue wrapping. Leave the enclosed items on the wrapping.

Caution: The items and the inside of the wrapping are sterile, do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items.

❼ Pick up one glove by the wrist and put it on. Pick up the other glove by the wrist and put it on the other hand. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves come in contact with anything nonsterile for example clothing or skin. The outside of the gloves needs to remain sterile.

❽ Remove the twist tie that holds together the drainage tube. Put the bottle back on the open pouch. Do not remove the protective cap on the end of the drainage tube yet.

Connecting the Drainage Bottle to the catheter

❾ Squeeze the tube clamp on the drainage line completely closed.

❿ Take the end of the catheter valve in one hand and thoroughly disinfect the surface of the valve and the area that surrounds the valve.

⓫ Remove the protective cap from the connector on the drainage tube and align it in the center of the silicone valve surface.

⓬ Push the connector into the silicone valve and twist clockwise to close. The connection must be tight to open the valve and allow the flow of fluid.

WARNINGS

☝ **Make sure the connection is tight.**

Draining fluid into the bottle

Drainage is possible using two procedures. The drainage can be carried out by using a low vacuum and gravity or by exclusively using gravity.

1. Use of low vacuum and gravity:

⓭ Loosen the green sliding clamp until it is no longer closed.

⓮ Slowly loosen the tube clamp on the drainage tube so that the fluid can start to flow.

⓯ The fluid flows into the vacuum bottle. The flow and the suction can be regulated by partially closing the clamp.

Note: Should no fluid or only a very small amount of fluid flow out at the beginning, check the tightness of the connection between the connector and the valve.

⓰ The vacuum in the bottle has been used after a few minutes and no more fluid drains off.

⓱ The drainage can now be continued with using gravity by the white sliding clamp on the ventilation filter being opened.

Note: The fluid flow can become slower if the fluid has almost been fully drained off. When no more fluid is drained off or the prescribed drainage volume has been reached, fully close the tube clamp on the drainage clamp.

⓲ Dispose of the gloves.

2. Gravitation drainage:

⓭ Loosen the white sliding clamp until the green clamping piece with the ventilation filter is no longer closed.

The bottle no longer contains a vacuum. Drainage is now immediately possible by gravitation.

⓮ Loosen the green sliding clamp until the green clamping piece is no longer clamped.

⓯ Loosen the tube clamp on the drainage tube so that the fluid can start to flow.

⓰ The fluid flows into the bottle.

Note: Should no fluid or only a very small amount of fluid flow out at the beginning, check the tightness of the connection between the connector and the valve.

⓱ The fluid flow can become slower if the fluid has almost been fully drained off. When no more fluid is drained off or the prescribed drainage volume has been reached, fully close the tube clamp on the drainage clamp.

⓲ Dispose of the gloves.

The drainage process normally lasts 10-30 minutes. The drainage duration depends on the volume that is to be drained and the selected drainage procedure.

WARNINGS

- **It is possible that you can suffer from slight pains when draining the fluid. This can occur when using the low vacuum version.**
  In this case, clamp the drainage tube so that the fluid flow slows down or is interrupted for a few minutes, thereby achieving an alleviation of the symptoms. A switching to gravity drainage is possible by opening the white sliding clamps on the green clamping piece of the bottle. Should you still not feel better, stop the drainage and contact your doctor or nurse.
- **The treating physician stipulates the fluid volumes that are to be drained off, taking a balanced fluid and nutritional balance into account. It is recommended that the drainage volume that is stipulated by the doctor is not exceeded without prior consultation with the doctor.**

After draining the fluid – Placing a new dressing

❶ Clamp the drainage tube with the tube clamp until fully closed and disconnect the drain line from the valve. Before disposing of the kit, also close all of the sliding clamps at the clamping piece on the bottle system.
❷ Put on the second pair of gloves included in the procedure pack. Pick up one glove by the wrist and put it on. Pick up the other glove by the wrist and put it on the other hand. Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves come in contact with anything non-sterile for example clothing or skin.
❸ Thoroughly disinfect the surface of the valve, the area around the valve and the catheter exit site.
❹ Remove the foam catheter pad from the pouch and place it around the catheter. The catheter should be on the center on top of the foam pad.
❺ Curl the catheter around in a circle and place it on top of the foam pad. Be very careful not to kink the catheter.
❻ Place the gauze compress over the catheter so that it fully covers the catheter and the valve.
❼ Place the dressing: Remove the self adhesive dressing from the pouch and peel off the framed center panel.

Note: The framed center panel is on the opposite of the printed side.

Peel the dressing from the printed paper backing, exposing the adhesive surface. View the area where the dressing is to be applied through the film and center the dressing over the wound. Press it down. Do not stretch the dressing during the application. Slowly remove the remaining paper frame by peeling it off on the split section while smoothing down the dressing edges. Once removed, smooth the entire dressing from the center toward the edges and firmly push down the dressing.

❽ Remove your gloves.

Advice to Patients

Should you still show symptoms, it is possible that the required quantity of fluid has not been drained off.
Use a second Drainage Kit if advised by your doctor to do so or contact your doctor or nurse.

Disposal after use

Medical products and their accessories pose a potential biological hazard after use. For this reason, products and their accessories should be handled and disposed of in accordance with recognised medical procedure and in compliance with the relevant legal regulations and local ordinances. Ask your doctor or nurse in regards to the appropriate disposal of this product.

Warranty
pfm medical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. The above warranties are in lieu of all other warranties, either expressed or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Suitability for use of the medical device for any surgical procedure shall be determined by the user. pfm medical shall not be liable for incidental or consequential damages of any kind.

Gebrauchsanweisung

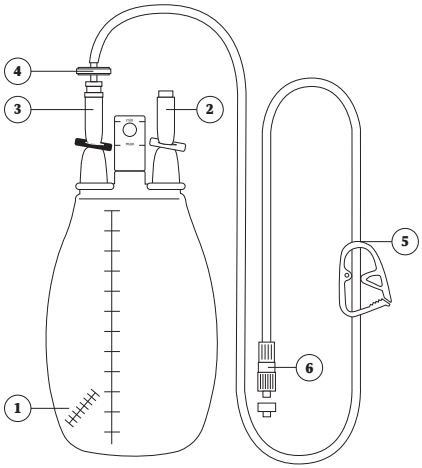
ASEPT® 600 ml Drainage Kit L (Bestell-Nr. P09080007) und ASEPT® 1000 ml Drainage Kit L (Bestell-Nr. P09080008)

Produktbeschreibung

Das ASEPT® Drainage Kit L in den Größen 600 ml und 1000 ml von pfm medical dient zum Anschluss an den ASEPT® Pleura- oder Peritonealdrainagekatheter, um Flüssigkeit aus dem Brust- und Bauchraum abzuleiten. Bevor Sie dieses Produkt verwenden, müssen Sie in der richtigen Anwendung der Bestandteile dieses Kits geschult worden sein. Falls Sie Schwierigkeiten oder Fragen bezüglich der Ableitung von Flüssigkeit haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal.
Je nach ärztlicher Verordnung haben Sie das 600 ml oder 1000 ml Drainage Kit L erhalten.

Bei dem ASEPT® Drainage Kit L handelt es sich um ein vollständiges Kit, das alle für die Drainage erforderlichen Bestandteile enthält. Bitte beachten Sie, dass die Behandlungseinheit keine Desinfektion enthält. Halten Sie daher zur Anwendung ein geeignetes Desinfektionsmittel zur Sprüh- oder Wischdesinfektion (z.B. Alkoholtupfer) bereit. Im Folgenden sind die Bestandteile des Kits aufgeführt:

① Flasche mit Skalierung in 10-ml-Schritten
② Grünes Abklemmstück mit Belüftungsfilter und weißer Schiebeklemme
③ Grünes Abklemmstück mit grüner Schiebeklemme, verbunden mit Drainageschlauch
④ Rückschlagventil zur Vermeidung von Luft-Rückstrom
⑤ Transparenter Drainageschlauch mit weißer Schlauchklemme
⑥ Konnektor am Ende des Drainageschlauchs mit Schutzkappe



Ein Behandlungskit enthält:
- 2 Paar Handschuhe
- Katheterpad aus Schaumstoff
- Gazekompresse
- Selbstklebender Verband
- Blaue Notfall-Schiebeklemme

Sterilität
Die Vakuumflasche mit Drainageschlauch und das Behandlungskit wurden sterilisiert. Diese Produkte sind nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt und dürfen nicht wiederverwendet werden. Sofern die Verpackung ungeöffnet und unversehrt ist, ist der Inhalt steril.
pfm medical übernimmt keine Haftung für resterilisierte Produkte. Ferner wird kein Ersatz bzw. keine Gutschrift für vom Patienten oder Käufer geöffnete, aber nicht benutzte Produkte geleistet.
Diese Anwenderhinweise und die Informationen auf der Verpackung sind vor jedem Gebrauch sorgfältig durchzulesen.

Allgemeine Informationen und Warnhinweise

WARNHINWEISE

- **Nicht wiederverwenden. Nur für einmaligen Patientengebrauch bestimmt. Die Wiederverwendung dieses Einmalsystems kann sich auf die Sicherheit, Leistung und Wirksamkeit auswirken und so Patienten und Mitarbeiter unnötigen Risiken aussetzen.**
- **Keine Scheren oder anderen scharfen Gegenstände in der Nähe des ASEPT® Drainagekatheters verwenden.**
- **Falls Sie den Katheter versehentlich zerschnitten haben, den Katheter mit der blauen Notfall-Schiebeklemme abklemmen.**
- **Das Ventil am ASEPT® Drainagekatheter sauber und den Endverbinder des Drainageschlauchs steril halten.**

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- **Bitte beachten Sie, dass die Behandlungseinheit keine Desinfektion enthält. Halten Sie daher zur Anwendung ein geeignetes Desinfektionsmittel zur Sprüh- oder Wischdesinfektion (z.B. Alkoholtupfer) bereit.**

Wenn der Katheter durchstochen oder durchschnitten wurde, bitte folgendermaßen vorgehen:

❶ Den Katheter mit den Fingern fest zudrücken.

❷ Die Notfall-Schiebeklemme, die dem Behandlungskit beiliegt, über den Katheter zwischen den Körper des Patienten und den Schnitt oder die Austrittstelle führen und den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme schieben. Die Klemme verschließt den Katheter.

❸ Sofort den Arzt oder das Pflegepersonal verständigen.

Indikation

Die ASEPT® 600 ml und 1000 ml Drainage Kits L von pfm medical dienen zum Anschluss an den ASEPT® Pleura- oder Peritonealdrainagekatheter, um Flüssigkeit aus dem Brust- oder Bauchraum abzuleiten.

Vorsichtsmaßnahmen

- Dieses Produkt enthält Naturkautschuk, das unter Umständen allergische Reaktionen hervorrufen kann.
- Die möglichen Komplikationen beim Zugang und der Drainage des Pleuraspalts umfassen unter anderem: Reexpansionsödem, Pneumothorax, Lungen- oder Leberlazeration, Blutungen, Hypotonie/Kreislaufkollaps, Wundinfektion und Emphysem.
- Die möglichen Komplikationen beim Zugang und der Drainage des Bauchraums umfassen unter anderem: Leber- oder Darmlazeration, Hypotonie/Kreislaufkollaps, Elektrolytstörung, Proteinmangel, Aszitesaustritt, Peritonitis, Wundinfektion, Tumorwachstum im Kathetertunnel und Verkammerung des Peritonealraums.

Anwendung

Verwendung des ASEPT® Drainage Kits L

Die Anwendung des ASEPT® Drainage Kits L sollte Ihnen leichtfallen, da Sie umfassend geschult wurden. Befolgen Sie diese Anweisungsschritte.

Die Häufigkeit der Drainage richtet sich nach den Vorgaben Ihres Arztes.

Vor Beginn des Drainageverfahrens

❶ Einen sauberen, freien Arbeitsbereich vorbereiten sowie ein geeignetes Desinfektionsmittel zur Sprüh- oder Wischdesinfektion (z.B. Alkoholtupfer) bereitstellen.

❷ Die Hände mindestens 1 Minute lang gründlich mit Seife und Wasser waschen.

❸ Den selbstklebenden Verband, die Gazekompressen und das Katheterpad aus Schaumstoff vom Katheter abnehmen. Darauf achten, ob die Haut am Katheter gerötet, schmerzempfindlich, geschwollen oder mit Flüssigkeit bedeckt ist.

Achtung: Falls Sie Anzeichen einer Infektion erkennen, setzen Sie die Drainage nicht fort, sondern verständigen Sie Ihren Arzt oder das Pflegepersonal.

❹ Den Beutel mit dem Drainage Kit zur Hand nehmen.

❺ Den Beutel mit dem Drainage Kit vollständig aufziehen und das Behandlungskit entnehmen. Die Drainage-Flasche auf dem Beutel liegen lassen. Den Beutel des Behandlungskits öffnen, indem Vorder- und Rückseite des Beutels von oben her auseinandergezogen werden.

❻ Das Behandlungskit in den Arbeitsbereich legen. Das Klebeband entfernen und das blaue Verpackungspapier entfalten. Die darin enthaltenen Artikel auf dem Verpackungspapier liegen lassen.

Achtung: Die Artikel und die Verpackungsinnenseite sind steril. Sie dürfen nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen oder ohne Handschuhe angefasst werden.

❼ Einen Handschuh am Umschlag greifen und anziehen. Den anderen Handschuh am Umschlag greifen und über die andere Hand ziehen. Beide Handschuhe passen an beiden Händen. Darauf achten, dass die Außenfläche der Handschuhe nicht mit unsterilen Oberflächen, wie beispielsweise Kleidung oder Haut, in Berührung kommt. Die Außenseite der Handschuhe muss steril bleiben.

❽ Die Plastikklammer entfernen, mit dem der Drainageschlauch zusammengehalten wird. Die Flasche auf den offenen Beutel zurücklegen. Die Schutzkappe, die sich am Ende des Drainageschlauchs befindet, noch nicht entfernen.

Anschließen der Drainageflasche an den Katheter

❾ Die Schlauchklemme am Drainageschlauch zusammendrücken, bis sie vollständig geschlossen ist.

❿ Das Ende des Katheterventils in einer Hand festhalten und die Oberfläche des Ventils und den Bereich um das Ventil herum gründlich desinfizieren.

⓫ Die Schutzkappe vom Konnektor am Drainageschlauch entfernen und den Verbinder mittig an der Silikon-oberfläche des Ventils ausrichten.

⓬ Den Konnektor in das Silikonventil schieben und im Uhrzeigersinn zudrehen. Die Verbindung muss vollkommen geschlossen sein, bevor das Ventil geöffnet wird und Flüssigkeit fließen kann.

WARNHINWEISE

☝ **Sicherstellen, dass die Verbindung dicht ist.**

Ableiten von Flüssigkeit in die Flasche
Zur Drainage kann zwischen zwei Verfahren gewählt werden. Die Drainage kann mittels Niedervakuum und Schwerkraft erfolgen oder alternativ ausschließlich per Schwerkraft.

1. Nutzung von Niedervakuum und Schwerkraft:
⓭ Die grüne Schiebeklemme lösen, bis das grüne Abklemmstück nicht mehr zugeklemmt wird.
⓮ Schlauchklemme am Drainageschlauch langsam lösen, um mit dem Ableiten der Flüssigkeit zu beginnen.
⓯ Die Flüssigkeit fließt in die Vakuumflasche. Durch teilweises Schließen der Klemme können Flüssigkeitsfluss und Sog reguliert werden.
Hinweis: Wenn zu Beginn keine oder sehr wenig Flüssigkeit abläuft, Dichtigkeit der Verbindung zwischen Konnektor und Ventil prüfen.
⓰ Nach wenigen Minuten ist das Vakuum der Flasche aufgebraucht und es läuft keine Flüssigkeit mehr nach.
⓱ Nun kann durch Öffnen der weißen Schiebeklemme am Belüftungsfilter die Drainage durch Schwerkraft fortgesetzt werden.
Hinweis: Der Flüssigkeitsfluss kann langsamer werden, wenn die Flüssigkeit fast vollständig abgeleitet ist. Wenn keine Flüssigkeit mehr fließt oder das verordnete Drainagevolumen erreicht ist, die Schlauchklemme nutzen, um den Drainageschlauch vollständig abzuklemmen.
⓲ Handschuhe entsorgen.

2. Schwerkraftdrainage:
⓭ Die weiße Schiebeklemme lösen, bis das grüne Abklemmstück mit dem Belüftungsfilter nicht mehr zugeklemmt wird. Die Flasche enthält nun kein Vakuum mehr. Es kann umgehend per Schwerkraft drainiert werden.
⓮ Die grüne Schiebeklemme lösen, bis das grüne Abklemmstück nicht mehr abgeklemmt wird.
⓯ Schlauchklemme am Drainageschlauch lösen, um mit dem Ableiten der Flüssigkeit zu beginnen.
⓰ Die Flüssigkeit fließt in die Flasche.
Hinweis: Wenn keine oder sehr wenig Flüssigkeit abläuft, Dichtigkeit der Verbindung zwischen Konnektor und Ventil prüfen.
⓱ Der Flüssigkeitsfluss kann langsamer werden, wenn die Flüssigkeit fast vollständig abgeleitet ist. Wenn keine Flüssigkeit mehr fließt oder das verordnete Drainagevolumen erreicht ist, die Schlauchklemme nutzen, um den Drainageschlauch vollständig abzuklemmen.
⓲ Handschuhe entsorgen.

Die Drainage dauert in der Regel 10 bis 30 Minuten. Die Drainagedauer hängt vom zu drainierenden Volumen und dem gewählten Drainage-Verfahren ab.

WARNHINWEISE

☝ **Es kann vorkommen, dass Sie beim Ableiten der Flüssigkeit leichte Schmerzen verspüren. Dies kann bei Nutzung der Niedervakuum-Variante auftreten.**
In diesem Fall den Drainageschlauch abklemmen, um den Flüssigkeitsablauf einige Minuten zu verlangsamen oder zu unterbrechen und eine Linderung der Symptome zu erreichen. Durch Öffnen der weißen Schiebeklemmen am grünen Abklemmstück der Flaschen ist eine Umstellung auf Schwerkraftdrainage möglich. Wenn Sie sich danach nicht besser fühlen, beenden Sie die Drainage und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal.

☝ **Der behandelnde Arzt legt das zu entfernende Flüssigkeitsvolumen unter Berücksichtigung eines ausgeglichenen Flüssigkeits- und Nährstoffhaushaltes fest. Es wird empfohlen, das vom Arzt festgelegte Drainagevolumen nicht ohne vorherige Rücksprache mit dem Arzt zu überschreiten.**

Nach dem Ableiten der Flüssigkeit – Anlegen eines neuen Verbands

❶ Die Schlauchklemme nutzen, um den Drainageschlauch vollständig abzuklemmen und den Drainageschlauch vom Ventil trennen. Vor Entsorgung des Kits ebenfalls alle Schiebeklemmen an den Abklemmstücken des Flaschensystems schließen.

❷ Das zweite Paar Handschuhe anziehen, das dem Behandlungskit beigelegt ist. Einen Handschuh am Umschlag greifen und anziehen. Den anderen Handschuh am Umschlag greifen und über die andere Hand ziehen. Beide Handschuhe passen an beiden Händen. Darauf achten, dass die Außenfläche der Handschuhe nicht mit unsterilen Oberflächen, wie beispielsweise Kleidung oder Haut, in Berührung kommt.

❸ Die Oberfläche des Ventils, den Bereich um das Ventil herum und die Katheteraustrittsstelle gründlich desinfizieren.

❹ Das Katheterpad aus Schaumstoff aus dem Beutel entnehmen und um den Katheter platzieren. Der Katheter sollte sich mittig auf dem Schaumstoffpad befinden.

❺ Den Katheter aufrollen und auf dem Schaumstoffpad platzieren. Unbedingt darauf achten, dass der Katheter nicht abgeknickt wird.

❻ Die Gazekompressen über den Katheters platzieren, so dass diese den Katheter und das Ventil vollständig bedecken.

❼ Anlegen des Verbands: Selbstklebenden Verband aus der Verpackung nehmen und das Schutzpapier entfernen.

Hinweis: Das Schutzpapier befindet sich gegenüber der bedruckten Seite.

Den Verband von der bedruckten Papierrückseite abziehen, so dass die selbstklebende Oberfläche freiliegt. Verband zentral über der Wunde positionieren und andrücken. Den Verband dabei nicht auseinanderziehen. Verbleibenden Papierrahmen an der geschlitzten Stelle langsam entfernen. Verband dabei sanft an den Kanten andrücken. Sobald dieser entfernt wurde, den gesamten Verband von der Mitte in Richtung der Kanten glattstreichen und den Verband festdrücken. Darauf achten, dass der Verband die Gazekompressen vollständig abdeckt.

❽ Die Handschuhe ausziehen.

Ratschlag für Patienten

Falls Sie weiterhin Symptome verspüren, wurde die Flüssigkeit möglicherweise nicht in der erforderlichen Menge abgeleitet. Verwenden Sie ein zweites Drainage Kit, falls Ihr Arzt dies angeordnet hat, oder wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal.

Entsorgung nach der Verwendung

Medizinische Produkte und das jeweilige Zubehör stellen nach der Verwendung eine potenzielle biologische Gefahr dar. Aus diesem Grund müssen die Produkte und das Zubehör gemäß anerkannten medizinischen Verfahren und den einschlägigen rechtlichen Vorschriften und lokalen Verordnungen entsprechend gehandhabt und entsorgt werden. Fragen Sie Ihren Arzt oder das Pflegepersonal nach der sachgemäßen Entsorgung dieses Produkts.

Garantie

pfm medical garantiert für die Fehlerfreiheit dieses Medizinprodukts hinsichtlich Material und Verarbeitung.
Die obigen Garantien gelten anstelle aller anderen expliziten oder impliziten Garantien, einschließlich Garantien zur Verkehrsfähigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Die Eignung des Medizinprodukts zur Verwendung bei einem chirurgischen Eingriff ist vom Anwender festzustellen. pfm medical haftet nicht für Unfall- oder Folgeschäden aller Art.

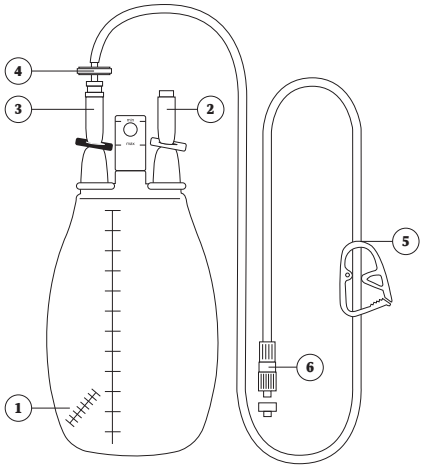
Mode d'emploi
Kit de Drainage L ASEPT® 600 ml (N° de commande P09080007) et Kit de Drainage L ASEPT® 1000 ml (N° de commande P09080008)

Mode d'emploi

Le Kit de Drainage L ASEPT® de pfm medical avec flacon de 600 ml et de 1000 ml est conçu pour être connecté au Cathéter de Drainage Péritonéal ou Pleural ASEPT®, afin de drainer du liquide de la poitrine ou de l'abdomen du patient. Avant d'utiliser ce produit, assurez-vous d'avoir reçu une formation complète sur l'utilisation correcte des éléments de ce kit. Si vous avez des questions ou si vous rencontrez des problèmes quant au drainage du liquide, veuillez contacter votre médecin ou votre infirmier/infirmière.
En fonction de votre prescription, vous avez reçu un Kit de Drainage L avec flacon de 600 ml ou 1000 ml.

Le Kit de Drainage ASEPT® est un kit complet contenant tous les éléments généralement requis pour le drainage. Veuillez noter que l'unité de traitement ne contient pas de désinfection. Par conséquent, vous devez avoir un désinfectant approprié à portée de main pour procéder à la désinfection par pulvérisation ou par essuyage (p. ex. avec des tampons d'alcool).
Vous trouverez ci-dessous la liste des éléments inclus dans le kit:

① Flacon avec graduation tous les 10 ml
② Pièce de serrage verte avec filtre à air et pince à coulisse blanche
③ Pièce de serrage verte avec pince à coulisse verte, relié à la ligne de drainage
④ Valve anti-retour pour éviter le reflux de l'air
⑤ Ligne de drainage transparente avec pince de serrage blanche
⑥ Connecteur avec capuchon de protection à l'extrémité de la ligne de drainage



Un pack de procédure contient:
- 2 Paires de Gants
- Un Coussinet de Cathéter en Mousse
- Des Compresses de Gaze
- Des Pansements Auto-adhésifs
- Une Pince à Coulisse Bleue d'urgence

Stérilité
Le flacon sous vide avec la ligne de drainage et le pack de procédure ont été stérilisés. Ces produits sont destinés à un usage unique et ne doivent pas être réutilisés. Tant que l'emballage est scellé et n'est pas compromis, le contenu de chaque emballage est stérile.
pfm medical n'est pas responsable des produits re-stérilisés, et n'acceptera pas d'échanger ou de rembourser un produit qui a été ouvert par le patient ou par l'acheteur même sans avoir été utilisé. Le présent mode d'emploi, ainsi que les informations sur l'emballage, doivent être lus attentivement avant chaque utilisation.

Renseignements généraux et Avertissements

AVERTISSEMENTS

- **Ne pas réutiliser. Utilisation prévue pour un seul patient. Réutiliser ce dispositif à usage unique peut en affecter la sécurité, les performances et l'efficacité, mais aussi exposer les patients et le personnel à des risques inutiles.**
- **Ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants près du Cathéter de Drainage ASEPT®.**
- **Si vous avez coupé le cathéter par inadvertance, pincer le Cathéter avec la pince à coulisse d'urgence bleue.**
- **Garder la valve de votre Cathéter de Drainage ASEPT® propre, et garder le connecteur à l'extrémité de la ligne de drainage stérile.**

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

- **Veuillez noter que l'unité de traitement ne contient pas de désinfection. Par conséquent, vous devez avoir un désinfectant approprié à portée de main pour procéder à la désinfection par pulvérisation ou par essuyage (p. ex. avec des tampons d'alcool).**

Si le cathéter est percé ou coupé, procédez comme suit :

❶ Pincez le cathéter entre vos doigts pour le fermer.

❷ Poussez la pince à coulisse bleue d'urgence (incluse dans le pack de procédure) sur le cathéter entre le corps du patient et l'entaille ou la fuite, puis poussez complètement le cathéter vers la petite extrémité de la pince. La pince fermera le cathéter.

❸ Contactez aussitôt votre médecin ou votre infirmier/infirmière.

Indication

Le Kit de Drainage L ASEPT® 600 ml ou 1000 ml de pfm medical est conçu pour connecter le Cathéter de Drainage Péritonéal ou Pleural ASEPT®, afin de drainer le liquide de la poitrine ou de l'abdomen du patient.

Précautions

- Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel, pouvant causer des réactions allergiques.
- Les potentielles complications d'accès et de drainage de la cavité pleurale incluent essentiellement: oedème pulmonaire de ré-expansion, pneumothorax, lacération du poumon ou du foie, saignements, hypotension/collapsus circulatoire, infection de la plaie et empyème.
- Les potentielles complications d'accès et de drainage de l'abdomen incluent essentiellement : lacération du foie ou de l'intestin, hypotension/collapsus circulatoire, déséquilibre électrolytique, déplétion des protéines, fuite d'ascites, péritonite, infection de la plaie, développement d'une tumeur dans le tunnel du cathéter et compartimentation de l'espace péritonéal.

Application

Utilisation du Kit de Drainage L ASEPT®

L'utilisation du Kit de Drainage L ASEPT® doit être simple, si vous avez reçu la formation complète. Procédez comme suit, étape par étape.

La fréquence du drainage s'oriente sur les prescriptions du médecin.

Avant de commencer la Procédure de drainage

❶ Préparer une zone de travail propre et ordonnée et fournir un désinfectant approprié pour la désinfection par pulvérisation ou par essuyage (p. ex. avec des tampons d'alcool).

❷ Lavez-vous les mains à l'eau et au savon pendant au moins 1 minute.

❸ Retirez le pansement adhésif, les compresses de gaze et le coussinet du cathéter en mousse de votre cathéter. Vérifiez l'absence de rougeurs, de sensibilité, de gonflements ou de liquide autour du cathéter.

Attention : si vous constatez des signes d'infection, arrêtez la procédure de drainage et contactez votre médecin ou votre infirmier/infirmière.

❹ Prenez le sac contenant le Kit de Drainage.

❺ Ouvrez le sachet du kit de drainage en entier et retirez le pack de procédure. Laissez le flacon sur le sachet. Ouvrez le pack de procédure en séparant l'avant et l'arrière du sachet, en commençant par le haut.

❻ Placez le pack de procédure sur votre espace de travail. Retirez le ruban adhésif et dépliez l'emballage bleu. Laissez les éléments fournis sur l'emballage.

Attention : les éléments et l'intérieur de l'emballage sont stériles, ne les touchez pas avec vos mains (si vous ne portez pas de gants) ni avec d'autres éléments non-stériles.

❼ Prenez un gant par le poignet et enfilez-le. Prenez l'autre gant par le poignet et enfilez-le sur l'autre main. Les gants peuvent convenir aux deux mains. Faites attention à ne pas laisser l'extérieur des gants entrer en contact avec un objet non-stérile, notamment des vêtements ou la peau. L'extérieur des gants doit rester stérile.

❽ Retirez l'attache qui serre la ligne de drainage. Reposez le flacon sur le sachet ouvert. Ne retirez pas encore le capuchon de protection à l'extrémité de la ligne de drainage.

Connexion du Flacon de Drainage au cathéter

❾ Serrez la pince de serrage afin de fermer complètement la ligne de drainage.

❿ Tenir l'extrémité de la valve du cathéter dans une main et soigneusement désinfecter la surface de la valve et la zone autour de la valve.

⓫ Retirez le capuchon de protection du Connecteur ASEPT® sur la ligne de drainage et alignez-le avec le centre de la surface de la valve en silicone.

⓬ Enfoncez le Connecteur ASEPT® dans la valve de silicone et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer. Le raccord doit être serré pour pouvoir ouvrir la valve et permettre au liquide de s'écouler.

AVERTISSEMENTS

☝ **Assurez-vous que le raccord est bien serré.**

Drainer du liquide dans la bouteille

Deux méthodes sont disponibles pour procéder au drainage. La première est le drainage à vide peu poussé et par gravité ou en alternative uniquement par gravité.

1. Drainage à vide peu poussé et par gravité :

⓭ Desserrez la pince à coulisse verte jusqu'à ce que la pièce de serrage verte ne soit plus serrée.

⓮ Desserrez lentement la pince de serrage sur la ligne de drainage pour commencer à drainer le liquide.

⓯ Le liquide coule dans le flacon sous vide. Vous pouvez régler le débit et l'aspiration du liquide en resserrant partiellement la pince.

Remarque : Si au début juste un peu de liquide ou pas du tout de liquide s'écoule, vérifiez l'étanchéité de la connexion entre le connecteur et la valve.

⓰ Au bout de quelques minutes, il n'y a plus de vide dans le flacon et le liquide arrête de s'écouler.

⓱ Il est alors possible de poursuivre le drainage par gravité en ouvrant les pinces à coulisse blanches sur le filtre à air.

Remarque : Le débit du liquide peut ralentir lorsque le liquide est presque entièrement drainé. Une fois que le liquide ne s'écoule plus ou que le volume de drainage prescrit est atteint, pincez entièrement la pince de serrage sur la ligne de drainage.

⓲ Se débarrasser des gants.

2. Drainage par gravité :

⓭ Desserrez la pince à coulisse blanche jusqu'à ce que la pièce de serrage verte équipée du filtre à air soit desserrée. Le flacon n'est plus sous vide. Il est alors possible de procéder au drainage par gravité.

⓮ Desserrez la pince à coulisse verte jusqu'à ce que le pièce de serrage verte ne soit plus serrée.

⓯ Desserrez lentement la pince de serrage sur la ligne de drainage pour commencer à drainer le liquide.

⓰ Le liquide coule dans le flacon.

Remarque : Si juste un peu de liquide ou pas du tout de liquide s'écoule, vérifiez l'étanchéité de la connexion entre le connecteur et la valve.

⓱ Le débit du liquide peut ralentir lorsque le liquide est presque entièrement drainé. Une fois que le liquide ne s'écoule plus ou que le volume de drainage prescrit est atteint, pincez entièrement la pince de serrage sur la ligne de drainage.

⓲ Retirez vos gants.

Le drainage dure généralement 10 à 30 minutes. La durée du drainage dépend du volume à drainer et de la méthode de drainage.

AVERTISSEMENTS

☝ **Il se peut que vous ressentiez une légère douleur pendant le drainage du liquide. Ceci peut se manifester avec la méthode à vide peu poussé.**
Dans ce cas, fermez la ligne de drainage pour ralentir ou interrompre l'écoulement du liquide pendant quelques minutes et soulager les symptômes. Vous pouvez ouvrir les pinces à coulisse blanches sur la pièce de serrage verte du flacon pour passer au drainage par gravité. Si vous ne vous sentez pas mieux ensuite, arrêtez le drainage et adressez-vous à votre médecin ou votre infirmier/infirmière.

☝ **Le médecin traitement maintient définit le volume de liquide à drainer en tenant compte d'une balance hydrique et d'un bilan nutritif équilibrés. Il est vivement conseillé de ne pas excéder le volume à drainer défini par le médecin sans lui avoir demandé son avis au préalable.**

Après avoir drainé le liquide : placez un nouveau pansement

❶ Pincez la ligne de drainage à l'aide de la pince de serrage, pour la fermer complètement, et déconnectez la ligne de drainage de la valve. Avant d'éliminer le kit, fermez également toutes les pinces à coulisse sur la pièce de serrage du système à flacons.

❷ Enfilez la seconde paire de gants fournie dans le pack de procédure. Prenez un gant par le poignet et enfilez-le. Prenez l'autre gant par le poignet et enfilez-le sur l'autre main. Les gants peuvent convenir aux deux mains. Faites attention à ne pas laisser l'extérieur des gants entrer en contact avec un objet non-stérile, notamment des vêtements ou la peau.

❸ Soigneusement désinfecter la surface de la valve, la zone autour de la valve et le site de sortie du cathéter.

❹ Retirez le coussinet du cathéter en mousse du sachet et placez-le autour du cathéter. Le cathéter doit être centré sur le coussinet en mousse.

❺ Enroulez le cathéter et placez-le sur le coussinet en mousse. Faites attention à ne pas plier le cathéter.

❻ Placer les compresses de gaze sur le cathéter de manière à recouvrir entièrement le cathéter et la valve.

❼ Placez le pansement : Retirez le pansement auto-adhésif de son sachet et retirez la languette centrale.

Remarque : la languette centrale se trouve à l'opposé du côté imprimé.

Ôtez la partie imprimée du pansement, afin d'exposer la surface adhésive. Regardez la zone d'application du pansement à travers le film et centrez le pansement sur la plaie. Appuyez. N'étirez pas le pansement pendant l'application. Retirez lentement la languette restante en soulevant la partie fendue, tout en lissant les bords du pansement. Une fois la languette retirée, lissez l'intégralité du pansement depuis le centre vers les bords, et appuyez fermement sur le pansement.

❽ Retirez vos gants.

Conseils à l'attention des patients

Si vous avez encore des symptômes, cela signifie que tout le liquide n'a peut-être pas été drainé. Utilisez un deuxième flacon, si votre médecin vous le conseille, ou contactez votre médecin ou votre infirmier/infirmière.

Élimination après utilisation

Après utilisation, les produits médicaux et leurs accessoires présentent potentiellement un risque biologique. Pour cette raison, les produits et leurs accessoires doivent être manipulés et éliminés en accord avec la procédure médicale d'usage et conformément aux règlementations légales et locales adéquates. Interrogez votre médecin ou votre infirmier/infirmière quant à la manière appropriée d'éliminer ce produit.

Garantie

pfm medical garantit que ce dispositif médical ne présente aucun défaut de matériel et de fabrication. Les garanties ci-dessus remplacent toutes les autres garanties, expresses ou implicites, notamment toute garantie de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier. L'aptitude à l'emploi de ce dispositif médical lors de toute intervention chirurgicale doit être déterminée par l'utilisateur. pfm medical ne saurait être tenu pour responsable en cas de dommages directs ou indirects.

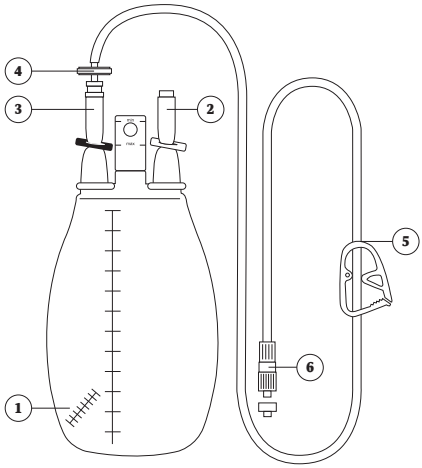
Instrucciones de uso
Kit de drenaje L ASEPT® 600 ml (N° de pedido P09080007) y Kit de drenaje L ASEPT® 1000 ml (N° de pedido P09080008)

Descripción de los productos

El kit de drenaje L ASEPT® en los tamaños 600 ml y 1000 ml de pfm medical ha sido diseñado para conectarse al catéter de drenaje pleural ASEPT® o al catéter de drenaje peritoneal ASEPT® para drenar fluido del pecho al abdomen. Antes de usar el producto, asegúrese de haber recibido la capacitación necesaria sobre el uso correcto de los elementos del kit. Si desea realizar preguntas o comunicar problemas relacionados con el drenaje de fluidos, póngase en contacto con su médico o con personal de enfermería.
Según su prescripción, se le ha suministrado el kit de drenaje L de 600 ml o 1000 ml.

El kit de drenaje L ASEPT® es un kit completo con todos los elementos que generalmente se requieren para el drenaje. Tenga en cuenta que la unidad de tratamiento no contiene ninguna desinfección. Por ello, tenga preparado un desinfectante adecuado para la desinfección por pulverización o por frotado (p. ej., un hisopo con alcohol).
A continuación, se detalla el contenido del kit:

① Envase con graduación en pasos de 10 ml
② Pieza de fijación verde con filtro de llenado y abrazadera deslizante blanca
③ Pieza de fijación verde con abrazadera deslizante verde, unidas con la manguera de drenaje
④ Válvula antirretorno para evitar un flujo inverso de aire
⑤ Manguera de drenaje transparente con abrazadera de manguera blanca
⑥ Conector en el extremo de la manguera de drenaje con cubierta de protección



El envase de un procedimiento incluye:
- 2 pares de guantes
- almohadilla de espuma del catéter
- almohadillas de gasa
- recubrimiento autoadhesivo
- abrazadera deslizante azul de emergencia

Esterilidad
El envase de vacío con manguera de drenaje y el envase de procedimiento se han esterilizado. Estos productos han sido diseñados para un uso único y no deben reutilizarse. Mientras el envase permanezca sellado y no esté comprometido, el contenido de cada envase estará esterilizado.
pfm medical no será responsable de ningún producto que se vuelva a esterilizar, ni aceptará el cambio u ofrecerá crédito por ningún producto que el paciente o el comprador haya abierto, aunque no lo haya usado. Antes de cada uso, lea estas instrucciones para el usuario y la información acerca del envasado.

Información general y advertencias

ADVERTENCIAS

- **No reutilizar. Se debe utilizar en un solo paciente. La reutilización de este dispositivo de uso único puede afectar la seguridad, el rendimiento y la eficacia lo que expondría a los pacientes y al personal a un riesgo innecesario.**
- **No utilizar tijeras ni otros objetos filosos cerca del catéter de drenaje ASEPT®.**
- **En caso de que haya cortado el catéter por error, péguelo con la abrazadera deslizante de emergencia azul.**
- **Mantener limpia la válvula del catéter de drenaje ASEPT® y el conector de la manguera de drenaje esterilizada.**

INFORMACIÓN GENERAL

- **Tenga en cuenta que la unidad de tratamiento no contiene ninguna desinfección. Por ello, tenga preparado un desinfectante adecuado para la desinfección por pulverización o por frotado (p. ej., un hisopo con alcohol).**

Si el catéter se perfora o se corta, siga estas instrucciones:

❶ Apriete con los dedos el catéter para cerrarlo.
❷ Empuje la abrazadera deslizante azul de emergencia que se incluye en el envase de procedimiento sobre el catéter, entre el cuerpo del paciente y el corte o la filtración y empújelo hasta que llegue al extremo pequeño de la abrazadera. La abrazadera cerrará el catéter.
❸ Póngase en contacto con un médico o un enfermero inmediatamente.

Indicación

El kit de drenaje L ASEPT® de 600 ml o 1000 ml de pfm medical ha sido diseñado para conectarse al catéter de drenaje pleural ASEPT® o al catéter de drenaje peritoneal ASEPT® para drenar fluido del pecho o del abdomen.

Precauciones

- Este producto contiene látex de goma natural, que puede causar reacciones alérgicas.
- Las posibles complicaciones del acceso a la cavidad pleural y su drenaje incluyen, entre otros, los siguientes:edema pulmonar por reexpansión, neumotórax, laceración del pulmón o del hígado, hipotensión/colapso circulatorio, infección de heridas y empiema.
- Las posibles complicaciones del acceso al abdomen y su drenaje incluyen, entre otros, los siguientes: laceración del hígado o los intestinos, hipotensión/colapso circulatorio, desequilibrio electrolítico, disminución del nivel de proteínas, derrame ascítico, peritonitis, infección de heridas, desarrollo de tumores en el túnel del catéter y loculación del espacio peritoneal.

Aplicación

Uso del kit de drenaje L ASEPT®

El uso del kit de drenaje L ASEPT® debe ser simple, ya que ha recibido la capacitación necesaria. Siga estas instrucciones paso a paso.
La frecuencia del drenaje dependerá de las especificaciones de su médico.

Antes de comenzar con el procedimiento de drenaje

❶ Prepare una zona de trabajo limpia y despejada, así como un desinfectante adecuado para la desinfección por pulverización o por frotado (p. ej., un hisopo con alcohol).
❷ Lávese las manos con jabón y agua durante al menos 1 minuto.
❸ Retire el recubrimiento adhesivo, las almohadillas de gasa y la almohadilla de espuma del catéter. Compruebe que no haya áreas enrojecidas, doloridas, inflamadas o con fluidos alrededor del catéter.

Precaución: Si advierte signos de infección, no continúe con el procedimiento de drenaje y póngase en contacto con su médico o con un enfermero.

❹ Tome la bolsa que contiene el kit de drenaje.
❺ Rasgue la bolsa del kit de drenaje para abrirla completamente y retire el envase de procedimiento. Deje el kit del envase en la parte superior de la bolsa. Para abrir la bolsa del envase de procedimiento, rasgue la parte anterior y posterior de la bolsa, comenzando por la parte superior.
❻ Coloque el envase de procedimiento en el espacio de trabajo. Retire la cinta y el envoltorio azul. Deje los elementos cerrados en el envoltorio.
Precaución: Los elementos y el interior del envoltorio están esterilizados, no los toque con las manos sin guantes o con elementos sin esterilizar.
❼ Tome el guante por la muñeca y colóqueselo. Tome el otro guante por la muñeca y colóqueselo en la otra mano. Ambos guantes pueden usarse en cualquiera de las manos. Procure que el exterior de los guantes no entre en contacto con elementos no esterilizados, por ejemplo la ropa o la piel. El exterior de los guantes debe permanecer estéril.
❽ Retire el clip de alambre que cierra la manguera de drenaje. Vuelva a colocar el envase en la bolsa abierta. No quite aún la tapa protectora del extremo de la manguera de drenaje.

Conexión del envase de drenaje al catéter
❾ Apriete la abrazadera de tornillo de la manguera de drenaje para cerrarla completamente.
❿ Sujete el extremo de la válvula del catéter y desinfecte a fondo la superficie de la válvula y la zona de alrededor de la válvula.
⓫ Quite la tapa protectora del conector de la manguera de drenaje y alinéelo en el centro de la superficie de la válvula de silicona.
⓬ Inserte el conector en la válvula de silicona y gírelo para cerrar en el sentido horario. La conexión debe estar ajustada para abrir la válvula y permitir el flujo de fluido.

ADVERTENCIAS

☝ **Asegúrese de que la conexión esté apretada**

Vertido de líquido en el envase
Para el drenaje puede elegirse entre dos procedimientos. El drenaje puede realizarse mediante vacío bajo y gravedad o de forma alternativa únicamente mediante gravedad.

1. Uso de vacío bajo y gravedad:
⓭ Suelte la abrazadera deslizante verde hasta que la pieza de sujeción verde deje de estar fijada.
⓮ Suelte despacio la abrazadera de manguera de la manguera de drenaje para empezar a verter el líquido.
⓯ El líquido fluye hacia el envase de vacío. Mediante el cierre parcial de la abrazadera pueden regularse el flujo del líquido y de succión.
Nota: si al comienzo no fluye líquido o muy poco, compruebe la estanqueidad de la conexión entre el conector y la válvula.
⓰ Transcurridos unos minutos, el vacío del envase desaparece y ya no fluye líquido.
⓱ Ahora, mediante la apertura de las abrazaderas deslizantes blancas en el filtro de ventilación puede continuarse con el drenaje mediante gravedad.
Nota: El flujo de líquido puede ser más lento cuando prácticamente ya se ha vertido todo el líquido. Si ya no fluye más líquido o se ha alcanzado el volumen de drenaje estipulado, fije completamente la abrazadera de manguera en la manguera de drenaje.
⓲ Tire los guantes.

2. Drenaje por gravedad:

⓭ Suelte la abrazadera de deslizamiento blanca hasta que la pieza de sujeción verde deje de estar sujeta al filtro de ventilación. Ahora el envase ya no tiene vacío y puede drenarse inmediatamente mediante gravedad.

⓮ Suelte la abrazadera deslizante verde hasta que la pieza de fijación verde deje de estar fijada.

⓯ Suelte la abrazadera de manguera de la manguera de drenaje para empezar a verter el líquido.

⓰ El líquido fluye hacia el envase.

Nota: si no fluye líquido o muy poco, compruebe la estanqueidad de la conexión entre el conector y la válvula.

⓱ El flujo de líquido puede ser más lento cuando prácticamente ya se ha vertido todo el líquido. Si ya no fluye más líquido o se ha alcanzado el volumen de drenaje estipulado, fije completamente la abrazadera de manguera en la manguera de drenaje.

⓲ Tire los guantes.

Normalmente el drenaje dura entre 10 y 30 minutos. La duración del drenaje depende del volumen que debe drenarse y el procedimiento de drenaje seleccionado.

ADVERTENCIAS

☝ **Es posible que al introducirse el líquido sienta un leve dolor. Esto puede producirse al utilizar la variante con vacío bajo.**
En este caso, suelte la manguera de drenaje para desacelerar el vertido de líquido unos minutos o incluso interrumpirlo y así aliviar los síntomas. Si se abren las abrazaderas de deslizamiento blancas de la pieza de sujeción verde de los envases es posible cambiar al drenaje por gravedad. En caso de que de este modo no experimente una mejora, finalice el drenaje y consulte a su médico o personal de atención médica.

☝ **El médico responsable determina el volumen de líquido que debe eliminarse teniendo en cuenta un nivel de líquido y nutrientes equilibrado . Se recomienda no exceder el volumen de drenaje establecido por el médico sin consultarle previamente.**

Después de drenar el fluido. Colocación de un nuevo recubrimiento

❶ Cierre la abrazadera de tornillo de la manguera de drenaje por completo y desconecte la manguera de drenaje de la válvula. Antes de eliminar el kit, también debe cerrar todas las abrazaderas deslizantes del sistema de envases en la pieza de sujeción.

❷ Colóquese el segundo par de guantes que se incluye en el envase de procedimiento. Tome un guante por la muñeca y colóqueselo. Tome el otro guante por la muñeca y colóqueselo en la otra mano. Ambos guantes pueden usarse en cualquiera de las manos. Procure que el exterior de los guantes no entre en contacto con elementos no esterilizados, por ejemplo la ropa o la piel.

❸ Desinfecte a fondo la superficie de la válvula, la zona alrededor de la válvula y el punto de salida del catéter.

❹ Retire la almohadilla de espuma del catéter de la bolsa y colóquela alrededor del catéter. El catéter debe estar en el centro sobre la almohadilla de goma.

❺ Enrolle el catéter formando un círculo y colóquelo sobre la almohadilla de espuma. Procure no retorcer el catéter.

❻ Coloque las compresas de gasa sobre el catéter de forma que estas cubran completamente el catéter y la válvula.

❼ Coloque el recubrimiento: Retire el recubrimiento autoadhesivo de la bolsa y rasgue el panel central con bastidor.

Nota: El panel central con bastidor se encuentra en el lado opuesto al lado impreso.

Rasgue el recubrimiento del respaldo de papel impreso para exponer la superficie adhesiva. Observe el área en la que se debe aplicar el recubrimiento a través de la película y centre el recubrimiento sobre la herida. Presiónelo hacia abajo. No estire el recubrimiento durante la aplicación. Retire lentamente el bastidor de papel restante. Para ello, rásguelo por la sección dividida mientras alisa los bordes del recubrimiento. Una vez que lo haya retirado, alise todo el recubrimiento desde el centro a los bordes y empújelo hacia abajo con firmeza.

❽ Quítese los guantes.

Sugerencia para los pacientes

Si aún siente síntomas, es posible que no se haya drenado todo el fluido. Use un segundo kit de envase si su médico le recomienda hacerlo o bien póngase en contacto con el médico o con un enfermero.

Desechar después del uso

Los productos médicos y sus accesorios representan un posible riesgo biológico después de usarse. Por este motivo, los productos y sus accesorios deben manejarse y desecharse según los procedimientos médicos reconocidos, las normativas legales y las ordenanzas locales correspondientes. Consulte al médico o a un enfermero acerca del procedimiento adecuado para desechar el producto.

Garantía

pfm medical garantiza que este dispositivo médico no presenta defectos de material ni de fabricación. Las garantías anteriores anulan cualquier otra garantía, ya sea expresa o implícita, incluida cualquier garantía de comercialización o aptitud para un propósito particular. El usuario determinarla la idoneidad para el uso del dispositivo médico en cualquier tipo de procedimiento quirúrgico. pfm medical no será responsable de daños incidentales o derivados de ningún tipo.

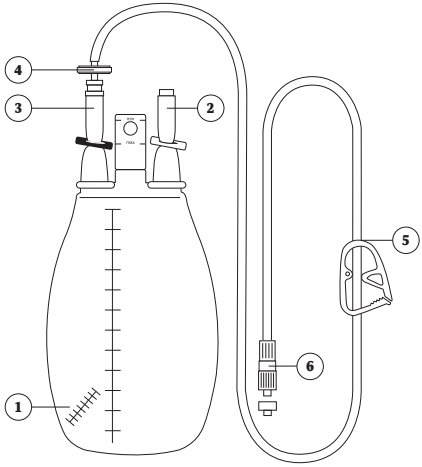
Instruzioni per l´uso
Kit drenaggio L da 600 ml ASEPT® (ordine n° P09080007) e Kit drenaggio L da 1000 ml ASEPT® (ordine n° P09080008)

Descrizione del prodotto

Il kit di drenaggio L ASEPT® pfm medical in formato da 600 e 1000 ml deve essere collegato al catetere di drenaggio pleurico o peritoneale ASEPT® per il drenaggio di fluidi dal torace o dall'addome. L'utilizzo di questo prodotto richiede un'adeguata competenza dell'uso corretto dei componenti del kit. In caso di dubbi o problemi correlati al drenaggio dei fluidi, rivolgersi al personale medico o infermieristico. A seconda della prescrizione, il kit di drenaggio L è disponibile con flacone da 600 ml o 1000 ml.

Nel caso del kit di drenaggio L ASEPT® si tratta di un kit completo che contiene tutti i componenti sufficienti per il drenaggio. L'unità di trattamento non include un set per la disinfezione. Tenere quindi a portata di mano un disinfettante idoneo da spruzzare o passare sulla pelle (es. un batuffolo di cotone intriso d'alcol).
Si riporta di seguito il contenuto del kit:

① flacone con scala ad incrementi da 10 ml
② morsetto verde con filtro di ventilazione e morsetto scorrevole bianco
③ morsetto verde con morsetto scorrevole verde, collegato alla linea di drenaggio
④ Valvola di ritegno per evitare il lfusso di ritorno dell'aria
⑤ linea di drenaggio trasparente con la fascetta stringitubo bianca
⑥ connettore all'estremità della linea di drenaggio con cappuccio di protezione



La confezione per una procedura contiene:
- 2 coppie di guanti
- cuscinetto per catetere in gommapiuma
- tamponi di garza
- medicazione autoadesiva
- morsetto scorrevole blu di emergenza

Sterilità
Il flacone del vuoto con la linea di drenaggio e il confezione per la procedura sono sterilizzati. Questi prodotti devono essere utilizzati una sola volta. Se la confezione è sigillata e intatta, il contenuto rimane sterile. pfm medical non sarà responsabile di prodotti risterilizzati e non accetterà cambi o crediti per prodotti aperti dal paziente o dall'acquirente, neppure se non sono stati utilizzati. Prima dell'uso leggere attentamente le presenti istruzioni e i dati riportati sulla confezione.

Informazioni generali e avvertenze

AVVERTENZE

- **Non riutilizzare. Monouso per un unico paziente. Il riutilizzo di questo dispositivo monouso può comprometterne la sicurezza, il rendimento e l'efficacia, e può esporre i pazienti e il personale a inutili rischi.**
- **Non adoperare forbici o altri oggetti appuntiti in prossimità del catetere di drenaggio ASEPT®.**
- **Se si taglia il catetere accidentalmente, scollegare il catetere con il morsetto scorrevole blu di emergenza**
- **Tenere pulita la valvola sul catetere di drenaggio ASEPT® e mantenere sterile il connettore terminale della linea di drenaggio.**

INFORMAZIONI GENERALI

- **L'unità di trattamento non include un set per la disinfezione. Tenere quindi a portata di mano un disinfettante idoneo da spruzzare o passare sulla pelle (es. un batuffolo di cotone intriso d'alcol).**

Se il catetere subisce un taglio o una puntura, attenersi alle seguenti istruzioni:

❶ Chiudere il catetere stringendolo tra le dita.
❷ Spingere il morsetto scorrevole blu di emergenza, incluso nella confezione per la procedura, sul catetere tra il corpo del paziente e il taglio o la perdita, quindi spingere interamente il catetere nell'estremità piccola del morsetto, in modo da chiudere il catetere.
❸ Rivolgersi immediatamente al personale medico o infermieristico.

Indicazioni

Il kit di drenaggio L ASEPT® pfm medical con flaconi da 600 ml o 1000 ml deve essere collegato al catetere di drenaggio pleurico o peritoneale ASEPT® per il drenaggio di fluidi dal torace o dall'addome.

Precauzioni

- Questo prodotto contiene lattice di gomma naturale, che può causare reazioni allergiche.
- Di seguito sono indicate alcune delle potenziali complicanze dell'accesso e del drenaggio della cavità pleurica: riespansione dell'edema polmonare, pneumotorace, lacerazione polmonare o epatica, sanguinamento, ipotensioneo collasso circolatorio, infezione delle ferite ed empiema.
- Di seguito sono indicate alcune delle potenziali complicanze dell'accesso e del drenaggio dell'addome: lacerazione epatica o intestinale, ipotensione o collasso circolatorio, squilibrio elettrolitico, calo delle proteine, perdite da asciti, peritonite, infezione delle ferite, sviluppo di tumori nel tunnel del catetere e loculazione dello spazio peritoneale.

Applicazione

Utilizzo del kit di drenaggio L ASEPT®

Una volta ricevute tutte le istruzioni, l'utilizzo del kit di drenaggio L ASEPT® dovrebbe risultare semplice. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni fornite di seguito.
La frequenza di drenaggio dipende dalle specifiche del vostro medico.

Prima di cominciare la procedura di drenaggio

❶ Preparare un'area di lavoro pulita e libera nonché un disinfettante idoneo da spruzzare o passare sulla pelle (es. un batuffolo di cotone intriso d'alcol).
❷ Lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno un minuto.
❸ Togliere la medicazione adesiva, i tamponi di garza e il cuscinetto in gommapiuma dal catetere. Accertarsi dell'assenza di arrossamenti, dolore al tatto, gonfiore o fluido attorno al catetere.

Attenzione: in presenza di segni di infezione, rinunciare alla procedura di drenaggio e rivolgersi al personale medico o infermieristico.

❹ Prendere la busta contenente il kit di drenaggio.

❺ Aprire completamente il sacchetto del kit di drenaggio e togliere la confezione per la procedura. Lasciare il kit per flacone sulla parte superiore del sacchetto. Aprire la busta della confezione della procedura togliendo l'involucro anteriore e posteriore del sacchetto, cominciando dall'alto.

❻ Collocare la confezione per la procedura su un piano di lavoro. Togliere il nastro e aprire l'involucro blu, lasciando gli elementi chiusi nell'involucro.

Attenzione: gli elementi e la parte interna dell'involucro sono sterili, per cui non devono essere toccati con le mani nude o con altri strumenti non sterili.

❼ Prendere un guanto per il polso e indossarlo. Prendere l'altro guanto per il polso e indossarlo sull'altra mano. I guanti sono identici per entrambe le mani. La parte esterna dei guanti non deve entrare a contatto con oggetti non sterili, ad esempio la pelle o gli indumenti, e deve rimanere sterile.

❽ Togliere i laccetti di fissaggio dalla linea di drenaggio. Collocare il dorso del flacone sul sacchetto aperto. Non togliere ancora il cappuccio protettivo all'estremità della linea di drenaggio.

Collegamento del flacone di drenaggio al catetere

❾ Stringere il fascetta stringitu sulla linea di drenaggio per chiuderla completamente.

❿ Afferrare l'estremità della valvola del catetere con una mano e disinfettare accuratamente la superficie e l'area circostante della valvola.

⓫ Togliere il cappuccio di protezione dal connettore sulla linea di drenaggio e allinearlo al centro della superficie della valvola in silicone.

⓬ Spingere il connettore nella valvola in silicone e ruotare in senso orario per chiuderla. Il collegamento deve essere stretto per l'apertura della valvola e il passaggio del fluido.

AVVERTENZE

☝ **Accertarsi che il collegamento sia stretto.**

Scarico di liquido nel flacone

Per il drenaggio è possibile scegliere tra due metodi. Il drenaggio può avvenire per basso vuoto e gravità oppure in alternativa esclusivamente per gravità.

1. Utilizzo di basso vuoto e gravità:

⓭ Allentare il morsetto scorrevole verde finché il morsetto verde non viene più chiuso.

⓮ Allentare lentamente la fascetta stringitubo sulla linea di drenaggio per iniziare il drenaggio del liquido.

⓯ Il liquido scorre nel flacone sottovuoto. Con la chiusura parziale del morsetto si possono regolare il flusso e l'aspirazione.

Nota: se il fluido non scorre all'inizio o scorre in quantità molto esigua, accertarsi che il collegamento tra il connettore e la valvola sia stretto.

⓰ Dopo alcuni minuti, il vuoto del flacone si è esaurito e non c'è più liquido da drenare.

⓱ Ora, aprendo i morsetti scorrevoli bianchi sul filtro di ventilazione il drenaggio può proseguire per gravità.

Nota: Il flusso può essere rallentato se il liquido è stato quasi completamente rimosso. In assenza di liquido o nel caso in cui il volume di drenaggio prescritto non venga raggiunto, chiudere la fascetta stringitubo sulla linea di drenaggio.

⓲ Smaltire i guanti.

2. Drenaggio per gravità:

⓭ Allentare il morsetto scorrevole bianco fino a quando il morsetto non viene più chiuso con il filtro di ventilazione. Ora il flacone non contiene più vuoto. Può essere drenato immediatamente per gravità.

⓮ Allentare il morsetto scorrevole verde finché il morsetto verde non viene più chiuso.

⓯ Allentare la fascetta stringitubo sulla linea di drenaggio per iniziare il drenaggio del liquido.

⓰ Il liquido scorre nel flacone.

Nota: se il fluido non scorre o scorre in quantità molto esigua, accertarsi che il collegamento tra il connettore ASEPT® e la valvola sia stretto.

⓱ Il flusso può essere rallentato se il liquido è stato quasi completamente rimosso. In assenza di liquido o nel caso in cui il volume di drenaggio prescritto non venga raggiunto, chiudere la fascetta stringitubo sulla linea di drenaggio.

⓲ Smatlire i guanti.

Il drenaggio di solito dura da 10 a 30 minuti. Il tempo di drenaggio dipende dal volume da drenare e dal metodo di drenaggio scelto.

AVVERTENZE

☝ **Può accadere che si avverta un lieve dolore durante la rimozione del liquido. Ciò può verificarsi quando si utilizza la versione a basso vuoto.**
In questo caso, staccare la linea di drenaggio per rallentare o interrompere per pochi minuti la rimozione del liquido e per alleviare i sintomi. Aprendo i morsetti scorrevoli bianchi sul morsetto verde dei flaconi è possibile passare ad un drenaggio per gravità. Se poi non ci si sente meglio, terminare il drenaggio e contattare il medico o l'infermiere.

☝ **Il medico curante stabilirà il volume di liquido da rimuovere considerando un apporto d liquidi e nutrienti equilibrato. Si raccomanda di non superare il volume di drenaggio stabilito dal medico senza previa consultazione del medico stesso.**

Applicazione di una nuova medicazione dopo il drenaggio del fluido

❶ Chiudere completamente il morsetto sulla linea di drenaggio e scollegarla dalla valvola. Prima di smaltire il kit chiudere sul morsetto anche tutti i morsetti scorrevoli del sistema a flaconi.

❷ Indossare il secondo paio di guanti inclusi nella confezione per la procedura. Prendere un guanto per il polso e indossarlo. Prendere l'altro guanto per il polso e indossarlo sull'altra mano. I guanti sono identici per entrambe le mani. La parte esterna dei guanti non deve entrare a contatto con oggetti non sterili, ad esempio la pelle o gli indumenti.

❸ Disinfettare accuratamente la superficie della valvola, l'area intorno alla valvola e il punto di uscita del catetere.

❹ Togliere dalla busta il cuscinetto in gommapiuma per catetere e avvolgerlo attorno al catetere in modo da collocarlo nella parte centrale superiore del cuscinetto in gommapiuma.

❺ Avvolgere il catetere formando un anello e collocarlo sulla parte superiore del cuscinetto in gommapiuma, facendo attenzione a non torcerlo.

❻ Disporre i tamponi di garza attraverso il catetere in modo che queste coprano completamente il catetere e la valvola.

❼ Applicare la medicazione: Togliere la medicazione autoadesiva dal sacchetto e staccare il pannello centrale riquadrato.

Nota: Il pannello centrale riquadrato si trova sul lato opposto al lato stampato.

Staccare la medicazione dal supporto cartaceo stampato, esponendo la superficie adesiva. Osservare la zona di applicazione della medicazione attraverso la pellicola, centrare la medicazione sulla ferita e premere per applicarla. Non stirare la medicazione durante l'applicazione. Togliere lentamente il supporto cartaceo rimanente staccandolo dalla fenditura e spianando i bordi della medicazione. Una volta tolta la medicazione, spianarla interamente dal centro verso i bordi e premerla con decisione.

❽ Togliere i guanti.

Avviso per i pazienti

Se continuate ad avvertire i sintomi, è possibile che non sia stato drenato tutto il fluido. Adoperare un secondo flacone in kit consultandosi con il medico o rivolgersi al personale medico o infermieristico.

Smaltimento dopo l'uso

I prodotti medicali usati e i relativi accessori possono presentare rischi biologici. Per tale motivo, i prodotti e i relative accessori devono essere manipolati e smaltiti attenendosi alle apposite procedure sanitarie e rispettando le leggi e le ordinanze in materia. Per il corretto smaltimento di questo prodotto, chiedere informazioni al personale medico o infermieristico.

Garanzia

pfm medical garantisce che questo dispositivo medico è privo di difetti di materiali o di lavorazione. Le garanzie sopra indicate escludono ogni altra garanzia, espressa o implicita, inclusa la garanzia di commerciabilità o idoneità a scopi particolari. L'idoneità all'utilizzo del dispositivo medico per procedure chirurgiche deve essere stabilita dall'operatore. pfm medical non sarà responsabile di alcun tipo di danni incidentali o conseguenti.

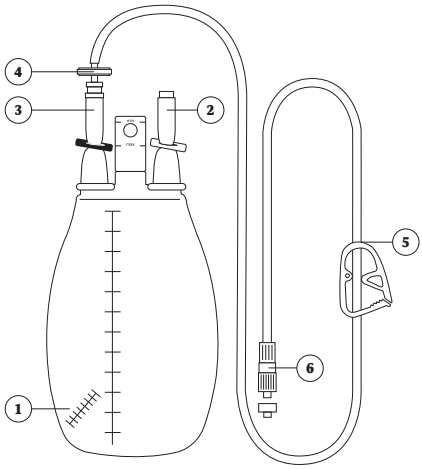
Gebruiksaanwijzing
ASEPT® 600 ml Drainage Kit L (bestelnr. P09080007) en ASEPT® 1000 ml Drainage Kit L (bestelnr. P09080008)

Productbeschrijving

De ASEPT® Drainage Kit L in de groottes 600 ml en 1000 ml van pfm medical dient voor aansluiting op de ASEPT® Pleurale of Peritoneale Drainagekatheter, om vocht uit de borst- of buikholte af te voeren. Voor u dit product gebruikt, moet u geschoold zijn in de juiste toepassing van de bestanddelen van deze kit. Indien u problemen of vragen hebt met betrekking tot de afvoer van vocht, dient u uw arts of het verplegend personeel te raadplegen.
Naargelang het doktersvoorschrift hebt u de 600 ml of 1000 ml Drainage Kit L ontvangen.

De ASEPT® Drainage Kit L is een complete kit, die alle voor de drainage benodigde bestanddelen bevat. Gelieve in acht te nemen dat de behandelingseenheid geen ontsmetting bevat. Houd daarom voor de toepassing spray of doekje (bv. alcoholdoekje) als geschikt ontsmettingsmiddel ter beschikking.
Hierna worden de bestanddelen van de kit beschreven:

① Fles met schaalverdeling in 10ml-stappen
② Groen klemstuk met ventilatiefilter en witte schuifklem
③ Groen klemstuk met groene schuifklem, verbonden met drainageslang
④ Terugslagklep om de terugstroming van lucht te vermijden
⑤ Transparante drainageslang met witte slangklem
⑥ Connector aan het einde van de drainageslang met beschermkap



Een behandelingseenheid bevat:
- 2 paar handschoenen
- Katheterpad van schuimstof
- Gaaskompres
- Zelfklevend verband
- Blauwe noodschuifklem

Steriliteit
De vacuümfles met drainageslang en de behandelingseenheid zijn gesteriliseerd. Deze producten zijn voor eenmalig gebruik bedoeld en mogen niet worden hergebruikt. Zolang de verpakking ongeopend en intact is, is de inhoud steriel. Pfm medical aanvaardt geen aansprakelijkheid voor producten die opnieuw werden gesteriliseerd. Verder wordt geen restitutie of creditnota geboden voor producten die door de patiënt of koper geopend, maar niet gebruikt werden. Deze gebruiksinstructies en de informatie op de verpakking moeten voor ieder gebruik zorgvuldig worden doorgelezen.

Algemene informatie en waarschuwingen

WAARSCHUWINGEN

- **Niet hergebruiken. Uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik bij één patiënt. Hergebruik van dit wegwerpsysteem kan gevolgen hebben voor de veiligheid, prestatie en werkzaamheid en zo patiënten en medewerkers aan onnodige risico's blootstellen.**
- **Gebruik geen scharen of andere scherpe voorwerpen in de buurt van de ASEPT®-drainagekatheter.**
- **Indien u per ongeluk in de katheter gesneden hebt, dient u de katheter met de blauwe noodschuifklem af te klemmen.**
- **Houd het ventiel aan de ASEPT®-drainagekatheter schoon en de eindconnector van de drainageslang steriel.**

ALGEMENE INFORMATIE

- **Gelieve in acht te nemen dat de behandelingseenheid geen ontsmetting bevat. Houd daarom voor de toepassing spray of doekje (bv. alcoholdoekje) als geschikt ontsmettingsmiddel ter beschikking.**

Indien door de katheter werd gestoken of gesneden, dient als volgt te werk te worden gegaan:

❶ Druk de katheter met de vingers stevig dicht.

❷ Plaats de noodschuifklem die bij de behandelingseenheid is meegeleverd, over de katheter tussen het lichaam van de patiënt en de snede of het lek en schuif de katheter volledig in het smalle einde van de klem. De klem sluit de katheter af.

❸ Verwittig direct de arts of het verplegend personeel.

Indicatie

De ASEPT® 600 ml en 1000 ml Drainage Kits L van pfm medical dienen voor aansluiting op de ASEPT® Pleurale of Peritoneale Drainagekatheter, om vocht uit de borst- of buikholte af te voeren.

Voorzichtigheidsmaatregelen

- Dit product bevat natuurrubber, dat in bepaalde omstandigheden allergische reacties kan veroorzaken.
- Mogelijke complicaties bij de toegang tot en drainage van de buikholte zijn onder andere: laceratie van lever of darm, hypotonie/collaps van de bloedsomloop, elektrolytstoornis, eiwittekort, ascites, peritonitis, wondinfectie, tumorgroei in de kathetertunnel en holtevorming in de peritoneale holte.

Gebruik

Gebruik van de ASEPT® Drainage Kit L

Bij het gebruik van de ASEPT® Drainage Kit L zou u geen problemen mogen ondervinden, omdat u uitgebreid bent opgeleid. Volg de onderstaande stappen.

De frequentie van de drainage is afhankelijk van de instructies van uw arts.

Vóór het begin van de drainage

❶ Een schone, vrije werkomgeving voorbereiden en een spray of doekje (bv. alcoholdoekje) als geschikt ontsmettingsmiddel ter beschikking houden.

❷ Was uw handen ten minste 1 minuut lang grondig met water en zeep.

❸ Verwijder het zelfklevende verband, de gaaskompressen en de katheterpad van schuimstof van de katheter. Controleer of de huid aan de katheter rood, gevoelig, gezwollen of met vocht bedekt is.

Let op! Indien u tekenen van een infectie vaststelt, mag u de drainage niet voortzetten, maar moet u uw arts of het verplegend personeel verwittigen.

❹ Neem de zak met de Drainage Kit ter hand.

❺ Trek de zak met de drainagekit volledig open en neem de behandelingseenheid eruit. Laat de drainagefles op de zak liggen. Open de zak van de behandelingseenheid door de voor- en achterkant van de zak bovenaan uit elkaar te trekken.
❻ Leg de behandelingseenheid op het werkblad. Verwijder het plakband en vouw het blauwe verpakkingspapier open. Laat de hierin verpakte artikelen op het verpakkingspapier liggen.

Let op! De artikelen en de binnenkant van de verpakking zijn steriel. Deze mogen niet met niet-steriele voorwerpen in aanraking komen of zonder handschoenen worden aangeraakt.

❼ Neem een handschoen aan de omslag vast en trek deze aan. Neem de andere handschoen aan de omslag vast en trek deze over uw andere hand. Beide handschoenen passen aan beide handen. Let erop dat de buitenkant van de handschoenen niet in aanraking komt met niet-steriele oppervlakken, zoals bijvoorbeeld kleding of huid. De buitenkant van de handschoenen moet steriel blijven.
❽ Verwijder de plastic klemmen die de drainageslang bijeenhouden. Leg de fles weer op de open zak. De beschermkap die zich op het einde van de drainageslang bevindt, mag nog niet worden verwijderd.

Aansluiten van de drainagefles op de katheter

❾ Druk de slangklem aan de drainageslang samen, tot deze volledig gesloten is.
❿ Het uiteinde van het katheterventiel in één hand vasthouden en zowel het oppervlak van het ventiel als het gedeelte rond het ventiel grondig ontsmetten.
⓫ Verwijder de beschermkap van de connector aan de drainageslang en richt de connector centraal op het siliconenoppervlak van het ventiel.
⓬ Schuif de connector in het siliconenventiel en draai hem met de klok mee dicht. De verbinding moet volledig gesloten zijn, voordat het ventiel wordt geopend en er vocht door kan stromen.

WAARSCHUWINGEN

☝ **Zorg ervoor dat de verbinding dicht is.**

Afvoeren van vocht naar de fles

Voor de drainage kan tussen twee methoden worden gekozen. De drainage kan met behulp van een laag vacuüm en de zwaartekracht plaatsvinden of uitsluitend met de zwaartekracht.

1. Gebruik van laag vacuüm en zwaartekracht

⓭ Maak de groene schuifklem los, tot het groene klemstuk niet meer wordt dichtgeklemd.
⓮ Maak de slangklem aan de drainageslang langzaam los, om met het afvoeren van het vocht te beginnen.
⓯ Het vocht loopt in de vacuümfles. Door de klem gedeeltelijk te sluiten, kunnen de vochtstroom en zuigkracht worden geregeld.

Opmerking: Indien in het begin geen of slechts zeer weinig vocht wegloopt, dient de dichtheid van de verbinding tussen de connector en het ventiel te worden gecontroleerd.

⓰ Na enkele minuten is het vacuüm van de fles opgebruikt en loopt er geen vocht meer weg.
⓱ Nu kan met de drainage door middel van de zwaartekracht worden voortgegaan door de witte schuifklemmen aan het ventilatiefilter te openen.

Opmerking: De vochtstroom kan langzamer worden, wanneer het vocht bijna volledig is afgevoerd. Wanneer er geen vocht meer stroomt of het voorgeschreven drainagevolume bereikt is, moet de drainageslang volledig worden afgeklemd met de slangklem.

⓲ Gooi de handschoenen weg.

2. Drainage door middel van de zwaartekracht

⓭ Maak de witte schuifklem los, tot het groene klemstuk met het ventilatiefilter niet meer wordt dichtgeklemd. De fles bevat nu geen vacuüm meer. Er kan direct door middel van de zwaartekracht worden gedraineerd.
⓮ Maak de groene schuifklem los, tot de groen klemstuk niet meer wordt afgeklemd.
⓯ Maak de slangklem aan de drainageslang los, om met het afvoeren van het vocht te beginnen.
⓰ Het vocht loopt in de fles.

Opmerking: Indien geen of slechts zeer weinig vocht wegloopt, dient de dichtheid van de verbinding tussen de connector en het ventiel te worden gecontroleerd.

⓱ De vochtstroom kan langzamer worden, wanneer het vocht bijna volledig is afgevoerd. Wanneer er geen vocht meer stroomt of het voorgeschreven drainagevolume bereikt is, moet de drainageslang volledig worden afgeklemd met de slangklem.
⓲ Gooi de handschoenen weg.

De drainage duurt doorgaans 10 tot 30 minuten. De drainageduur hangt af van het te draineren volume en de gekozen drainagemethode.

WAARSCHUWINGEN

☝ **Het is mogelijk dat u bij het afvoeren van het vocht een lichte pijn voelt. Dit kan bij het gebruik van de methode met een laag vacuüm optreden.**
In dat geval dient u de drainageslang af te klemmen, om de vochtstroom enkele minuten te vertragen of te onderbreken en een vermindering van de symptomen te bereiken. Door de witte schuifklemmen aan het groene klemstuk van de flessen te openen, is een omschakeling naar een drainage door middel van de zwaartekracht mogelijk. Indien u zich daarna niet beter voelt, moet u de drainage beëindigen en contact opnemen met uw arts of het verplegend personeel.

☝ **De behandelende arts bepaalt het te verwijderen vochtvolume, rekening houdend met een uitgebalanceerde vochthuishouding en voedingsbalans. Er wordt aanbevolen om het door de arts bepaalde drainagevolume niet zonder voorafgaand overleg met de arts te overschrijden.**

Na het afvoeren van het vocht – een nieuw verband aanleggen

❶ Gebruik de slangklem om de drainageslang volledig af te klemmen en van het ventiel los te koppelen. Voordat de kit wordt weggegooid, dienen eveneens alle schuifklemmen van het flessysteem aan het klemstuk te worden gesloten.
❷ Trek het tweede paar handschoenen aan, dat bij de behandelingseenheid is meegeleverd. Neem een handschoen aan de omslag vast en trek deze aan. Neem de andere handschoen aan de omslag vast en trek deze over uw andere hand. Beide handschoenen passen aan beide handen. Let erop dat de buitenkant van de handschoenen niet in aanraking komt met niet-steriele oppervlakken, zoals bijvoorbeeld kleding of huid.
❸ Het oppervlak van het ventiel, het gedeelte rond het ventiel en de uitgang van het katheter grondig ontsmetten.
❹ Neem de katheterpad van schuimstof uit de zak en plaats deze om de katheter. De katheter moet zich centraal op de pad van schuimstof bevinden.
❺ Rol de katheter op leg deze op de pad van schuimstof. Zorg ervoor dat de katheter in geen geval wordt geknikt.
❻ Plaats de gaaskompressen over de katheter, zodat deze de katheter en het ventiel volledig bedekken.
❼ Leg het verband aan: Neem het zelfklevende verband uit de zak en verwijder het beschermpapier.

Opmerking: Het beschermpapier bevindt zich tegenover de bedrukte zijde.
Trek het verband van de bedrukte papieren achterzijde, zodat het zelfklevende oppervlak blootligt. Plaats het verband centraal op de wond en druk het aan. Hierbij mag het verband niet worden uitgerekt. Verwijder langzaam de resterende papieren rand aan de splitsing. Druk het verband hierbij aan de randen zacht aan. Zodra het papier verwijderd is, dient u het gehele verband vanaf het midden in de richting van de randen glad te strijken en goed aan te drukken. Let erop dat het verband de gaaskompressen volledig afdekt.

❽ Trek de handschoenen uit.

Advies voor patiënten

Indien u symptomen blijft vertonen, is mogelijk niet voldoende vocht afgevoerd. Gebruik dan, indien uw arts dit heeft voorgeschreven, een tweede drainagekit of neem contact op met uw arts of het verplegend personeel.

Verwijdering na het gebruik

Medische hulpmiddelen en toebehoren vormen na gebruik een potentieel biologisch gevaar. Daarom moeten de hulpmiddelen en het toebehoren volgens de erkende medische methoden en in overeenstemming met de geldende wettelijke voorschriften en lokale verordeningen worden gehanteerd en verwijderd. Vraag uw arts of het verplegend personeel naar de juiste verwijdering van dit hulpmiddel.

Garantie

pfm medical garandeert dat dit medische hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten.
De bovenstaande garantie geldt in plaats van alle andere expliciete of impliciete garanties, inclusief garanties op de bruikbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. De geschiktheid van het medische hulpmiddel voor gebruik bij een chirurgische ingreep moet door de gebruiker worden vastgesteld. pfm medical stelt zich niet aansprakelijk voor ongeval- of gevolgschade van welke aard dan ook.

pfm medical mepro gmbh
Am Söterberg 4
66620 Nonnweiler-Otzenhausen, Germany
T +49 (0)2236 9641-0, F +49 (0)2236 9641-20
www.pfmmedical.com
service@pfmmedical.com

GA051/Rev02_2022-05-11